**Interphonologie français/anglais : quelques méthodologies d’analyses et travaux en cours**

Cette présentation exposera quelques outils utilisables pour l’analyse des phénomènes segmentaux et suprasegmentaux de l’interphonologie français/anglais, vue du côté d’un angliciste étudiant des réalisations de francophones. Je présenterai des méthodologies d’analyse développées au sein de la communauté des corpus d’apprenants (Learner Corpus Association, conférences Learner Corpus Research 2011, 2013 & 2015) et exposées en partie dans les volumes *The* *Cambridge Handbook of Learner Corpus Research* et *The Automatic Treatment of Learner Corpus Data.*

Pour l’annotation, je présenterai les avantages du logiciel SPPAS (Bigi 2012), outil d’alignement pour la transcription phonémique et la syllabation. J’exposerai quelques résultats de travaux en cours (Herment et al . 2014, Ballier & Méli 2015).

 J’expliciterai mes réticences à l’égard de la méthode des rythmiques (Ramus et al. 1999) pour l’analyse des L2 (Tortel 2013) et détaillerai une feuille de route possible pour l’analyse des réalisations segmentales et suprasegmentales.

Je terminerai par une série de recommandations (notamment en matière de statistiques) à destination des jeunes chercheurs.

Ballier N. & Méli, A. (2014) “Investigating the interlanguage stages of two vowel phonemic distinctions among French speakers of English” , SLE 2014. 47th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea. 11 – 14 September 2014. Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland Faculty of English.

Ballier, N & Méli, A. (2015) Learner phonetic variability and the lexicon : a pilot study for two phonemic contrasts , Learner Corpus Research 2015, Nijmegen conference , Sept 2015.

Ballier, N. & Martin, Ph. Speech annotation of learner corpora. in Granger S., F. Meunier & G. Gilquin (eds) 2015 *Handbook of Learner Corpus Research*, Cambridge: CUP, 107-134.

Ballier, N. & Méli, A. CV-patterned transfers among French speakers of English, *Proceedings of the EPIP Conference*, Prague, On line Proceedings, 14-18, <http://fu.ff.cuni.cz/epip4/docs/EPIP4-Proceedings.pdf>

Bigi, B. 2012. SPPAS: a tool for the phonetic segmentation of speech,

*Proceedings of the Language Resource and Evaluation Conference*, Istambul, Turkey, 1748-1755.

Diaz Negrillo, A., Ballier N, & Thompson, P., (eds.) 2013, [*Automatic Treatment and Analysis of Learner Corpora*](https://benjamins.com/#catalog/books/scl.59/main), Benjamins. Studies in Corpus Linguistics Series.

Herment, S. ,Ballier, N, Delais-Roussarie, E. & Tortel. A. 2014. Modelling interlanguage intonation: the case of questions, Speech Prosody 2014, 492-496. <http://fastnet.netsoc.ie/sp7/sp7book.pdf>

Ramus, F., Nespor, M., & Mehler, J. 1999. Correlates of linguistic rhythm in the speech signal. *Cognition*, *73*(3), 265-292.

Tortel, A. 2013. Prosody in a contrastive learner corpus. A*utomatic treatment and analysis of learner corpus data*, 227-248.